

Ariadne auf Naxos

Oper in einem Aufzuge von
Hugo von Hofmannsthal

Musik von
Richard Strauss
Op. 60.

Zu spielen nach dem „Bürger als Edelmann“
des Molière.

Arrangement von Otto Singer
Vollständiger Klavier-Auszug mit deutschem Text
Preis M. 20.- netto.

Verlag und Eigentum für alle Länder:
Adolph Fürstner
Berlin W. - Paris.

Tous droits d'exécution, de représentation, de reproduction, de traduction et d'arrangements
réservés pour tous pays.

Copyright including right of performance 1912 by Adolph Fürstner-Paris.

lebhafter

83 Zerbinetta (sie kehrt ihm den Rücken, zu ihren Partnern, die herangetreten sind)

Kindskopf. Merkt auf: wir spielen mit in dem Stück: A - ria -

sehr schnell

Zerbin. - dne auf Na - xos. Das Stück geht so: ei-ne Prin - zes-sin ist von ihrem Bräutigam

Zerbin.

sit - zen ge - las - sen und ihr näch - ster Ver - eh - rer ist vor - erst nicht

Zerbin.

an - ge - kom - men. Die Büh - ne stellt ei - ne wü - ste In - sel dar. Wir sind ei - ne

Zerbin.

mun - te - re Ge - sell - schaft, die sich zu - fäl - lig auf die - ser wü - sten In - sel be - fin - det. Ihr

Zerbin.

rich - tet euch nach mir und so - bald — sich ei - ne Ge - le - gen - heit bie - tet,

84 *accelerando*

Zerbin.
tre-ten wir auf und mi-schen uns in die

ziemlich langsam

Zerbin.
Hand-lung.
Componist
Sie gibt sich dem Tod hin, — ist

ziemlich langsam

85

Comp.
nicht mehr da — weg-ge-wischt — stürzt sich hinein ins Ge-

allmählich bewegter

Comp.
heim-nis der Ver-wand-lung.

Comp. *wird neu ge bo - ren — ent - steht*

molto espr.
p

Comp. *— wie - - - - der in sei - - - - nen*

espr.

86 *(grandios)*

Comp. *Ar - - men! — Da-ran wird er — zum Gott! —*

p cresc.

Comp. *Wo - rü-ber in der Welt könn-te ei - nes zum Gott wer - - den*

dim.
p

Zerbinetta (sieht ihm in die Augen)

Zerbin. Coura - - ge! Jetzt kommt Ver-

Comp. als über die - - - sem Er - leb - nis?

cresc. *fp*

Zerbin. nunft in die Ver-stiegenheit! Und wenn

Comp. Leb-dig war's! Stand da so! (malt's mit den Händen in immer bewegter

cresc. *fp* *dim. p* *dim.*

Zerbin. ich hin-ein kom-me, wird's schlech - ter?

Comp. die Luft) Ich ü - ber - le - be die - se

espr. *mf* *cresc.*

Zerbin.
Du wirst noch ganz an - dre ü - ber - le - - - ben!

Comp.
Stun - de nicht!

Comp. **Componist (verloren)**
Was wol - len Sie _____ in diesem Au - - genblick


allmählich ruhiger

Comp. **90**
da - mit sa - - gen?

Zerbinetta (scheinbar ganz schlicht, mit äußerster Coquetterie)

Zerbin. Ein Au - - - - - gen - blick ist

ruhig bewegt (stark rubato, die in Klammern eingeschrie-



Zerbin. we - - nig ein Blick ist viel. Viele

benen Zeitmaßveränderungen nur als unmerkliche Modifikationen).




92
Zerbin. mei - nen, daß sie mich ken - nen, a - ber ihr Au - - - ge ist



Zerbin. stumpf. Auf dem The - a - ter spie - - le ich die Ko-

(etwas fließender)



Zerbin.
- ket - - te, wer sagt, daß mein Herz da - bei im

p espr.

Zerbin.
Spie - le ist? Ich — schei - ne mun - ter und bin doch

espr.

Zerbin.
trau - - rig, gel-te für ge-sel - - -

l. H.

Zerbin.
- - - lig und bin doch so ein - sam.

poco accelerando

espr. pp cresc..

Zerbin.

treu sein könn - te,

Zerbin.

97 treu bis ans En - de...

98 Componist (lebhaft)

Wer es sein dürf - te, den du er - seh -

99

Comp.

nest. Du Du bist wie ich das

(nicht eilen)

Comp. Ir - di - sche un - vor - han - den in dei - - - ner

Zerbinetta 100 (etwas breit)

Comp. See - - ie. Du sprichst,

(poco accel.)

Zerbin. was ich füh - - - le -

(ziemlich lebhaft)

Zerbin. *(schnell)* ich muß fort.

Zerbin. Ver - gi - - - - Best du gleich - wie -

(etwas ruhiger werden) *espr.*

pp

Zerbin. - - - - der die - - - - sen ei - - -

pp

Zerbin. - - - - nen Au - gen - blick? **Componist** (hingerissen, schwärmend)

(Wieder lebhafter) Ver - gift

dim. *pp* *p*

Comp. sich in Ae - o - - - - - nen

pp *cresc.* *f.* *dim.* *l.H.* *r.H.*

Comp. ein ein - - zi - - ger Au - - - gen - - -

l. H. *espr.* *pp* *dim.*
r. H.

(Zerbinetta macht sich los, läuft ab)

(Der Musiklehrer, als Regisseur der Oper, hat die übrigen Figuren, den Tenor, dann die 3 Nymphen nach rückwärts, wo die Bühne angenommen ist, dirigiert und kommt jetzt eilfertig nach vorne die Primadonna abzuholen, die noch einmal in ihr Garderobenzimmer verschwunden war)

Comp. blick? —

Schnell ♩ etwas schneller als vorher die ♩

pp *ff* *f*

104 Musiklehrer

An ih - re Plät - ze, mei - ne Da - men und Herrn! A - ria - dne, Zer - bi -

mf *p*

Musikl. net - ta: Sca - ra - muc - cio, Har - le - kin! Auf die

cresc.

Musikl. Ich soll mit die - - ser Per -
 Sce - ne, wenn ich bit - ten darf!

Primad. son auf ei - ner Sce - ne stehn? Wor - an den - ken Sie?
 Musikl. Sein Sie barm -

Musikl. her - - zig! Bin ich nicht ihr al - - ter Leh - rer?
 (etwas ruhiger)
 dim. pp

106 Primadonna

Ja - gen Sie mir die Cre - a - tur von der Büh - - ne,
 (wieder lebhafter)
 p mf

Primad. o - der ich weiß nicht, was ich tu!

Musiklehrer

Wo hät-ten Sie ei - ne

Musikl. bes - se - re Ge - le - gen - heit, als auf der Büh - - ne ihr zu zei - gen, welch

(etwas breit)

Primadonna (höhnisch lachend)

Ab - stand! ha ha ha

Musikl. un - er - meß - li - cher Ab - stand zwischen Ih - nen be - fe - stigt ist!

Primad. ha! Ei - ne Welt, hof - fe ich!

Musikl. Le - - - gen Sie die - se

(küsst ihr die Hand, führt sie ein paar Schritte nach rück-

Musikl. Welt in je - - - - - de Ge - - - - - bär - - - - - de und man wird

Musikl. Ih - nen an - betend zu Fü - ßen sin - ken! sehr lebhaft

Comp. gut. Ich se - he jetzt al - les mit an - - - - - de - ren Au - gen!

Comp. Die Tie - - - fen des Da - - - seins sind un - er - meß - lich!

Comp. Mein lie-ber Freund! — Es gibt man - - - ches auf der Welt, das
(immer fließender)

110 a tempo (nicht eilen)

Comp. läßt sich nicht sa - - - gen. Die Dich - ter un-ter-

poco accelerando

Comp. le - - gen ja recht gu - te Wor - te, recht gu - - - te -

111 (Jubel in der Stimme)

Comp. *sehr schwungvoll*

je-doch — je-doch —

fp *cresc.*

Comp. **112**

je-doch — je-doch — je-doch — Mut ist in

allegro *(hervortretend)* *f*

Comp. mir, Mut — Freund! Die Welt — ist

mf *cresc.* *ff* *p* *fp*

Comp. lieb - - lich und nicht fürch - ter - lich dem

113

Comp. Mu - ti - gen. Was ist denn

p cresc. *f* *dim.*

poco ritard

(mit fast trunkener Feierlichkeit)

Comp. Mu - sik? Mu - sik

pp *espr.*

114 etwas ruhiger, aber trotzdem schwungvoll und enthusiastisch

Comp. ist ei - ne hei - - li - ge Kunst -

pp *p*

Comp. zu ver - sam - meln al - le Ar - - ten von Mut

espr.

115

Comp. *p*

wie Che - ru - bim um ei - nen strah - len - den

Comp.

Thron und dar - um ist sie die hei -

Comp.

li - ge un - ter den Kün - - - - - sten

Comp.

die hei - - - - - li - ge Mu -

(Zerbinetta erscheint rückwärts, mit einem frechen Pfiff ihre Partner auf die Bühne zu rufen, Harlekin kommt eilfertig aus dem Zimmer rechts, läuft seinen Gurt schnallend auf die Bühne. Scaramuccio kommt wie Harlekin, gleichfalls im Laufen seine

117 **etwas schneller**

Comp. *sik!* *Was ist das?* *Wo - hin?*

Toilette beendend)

Comp. *Die - se Kre - a - tu - ren!*

118 **Truffaldin, Brighella kommen)**

Comp. *In mein Hei - -*

Comp. *- - lig - tum hin - ein ih - re Bock - sprün - ge! Ach! Musiklehrer*

Du hast es er -

119 sehr lebhaft und leidenschaftlich

Comp. Ich darf - te es nicht er - lau - ben;

Musikl. laubt!

sehr lebhaft und leidenschaftlich

Comp. du darf - test mir nicht er - lau - ben, es zu er - lau - ben!

Comp. Wer hieß dich zer - ren

Comp.

mich _____ in die-se Welt hin-ein? Laß mich er -

dim.

Comp.

frie - ren, ver - hun - gern, ver - stei - nen in der mei - ni - gen!

sf *f*

(läuft ab, verzweifelt. Musiklehrer sieht ihm nach, schüttelt den Kopf)

Sehr schnell

ff

(Der Vorhang fällt rasch)

ff

Ende des Vorspiels

Claude DEBUSSY

Pelléas et Mélisande

PIANO-CHANT



OPERA de LYON

Même mouv^t (sombre et inquiet)

M. *re - se, mais je suis tris - te... hap - py but I am sad too...*

p *pp* *f*

expressif

8^a bassa.....

Peu à peu animé

M. **PELLÉAS** *Oui, on a fer.mé les Yes, They've shut the doors I*

3 *3*

Que est ce bruit? On ferme les por.tes!... What is that noise? They're closing the doors!...

Serrez

p *f* *pp*

8.....

M. *por - tes... heard them.*

F. *Nous ne pouvons plus ren - trer? En tends - tu les verrous? And now we can not get in! Hear the sound of the locks!*

3 *3* *3*

pp

8.....

P. *E - cou - - tel!*
Now lis - - ten!

E - cou - - te...
Now lis - - ten!

p *sf* *<sf*

m.d. *m.d.*

8

50 Animé

P. *Les gran - des*
The chains have

sf > cresc. *sf >* *sf >*

mf *mf*

P. *chai - - nes!*
ful - - len!

p *cresc.* *cresc.*

P. *Il est trop tard, il est trop tard!...*
It is too late, it is too late!

molto cresc. *p*

en dehors

Cédez un peu sans trop perdre
l'impression du mouvt animé

M. *Tant mieux! tant mieux!*
Thank God! Thank God!

P. *Tu? — voi-là, voi-là!*
You? — But now, but now!

f p f f p

en dehors

P. *Ce n'est plus nous qui le voulons!...*
Now it has got be - yond our power!

Tout est per-du, tout est sau-vé!
Now all is lost, now all is won!

p expressif sf p

Animez

P. *Tout est sau-vé ce soir!...*
Yes, all is won to - night!

Viens! viens... mon cœur bat
Come! come! My heart beats

p sf > sf >

P. *sf* >

comme un fou jus-qu'au fond de ma gor - ge...
up like mad so it throbs in my bo - som...

Modéré (profondément doux et passionné) Retenu

E - cou - tel! mon cœur est sur le
Just hear it! My heart is ve - ry

pp *pp* *pp*

Plus retenu Modéré

point de m'é - tran - gler... Viens! Ah!
near to chok - ing me... Come! Ah!

p *molto dim.* *pp* très expressif

Retenu

qu'il fait beau dans les té - nè - bres...
It is fair here in the dark - ness.

pp *piu pp*

Animez un peu (sombre et inquiet)
MÉLISANDE

M. *Il y a quelqu'un derriè re-nous...*
There is some-bo - dy there be-hind us...

P. *Je ne vois per-*
No, I can see

pp

Modéré

M. *J'ai en-ten-du du bruit...*
I know I heard a noise...

P. *- sonne...*
no one.

Je n'entends que ton cœur dans l'obscu - ri -
I hear on - ly your heart that beats in the

pp *sempre pp*

M. *J'ai en-ten - du craquer les feuil les mortes...*
I heard a rust-ling a-mong the dead leaves.

P. *- té...*
dark...

C'est le
'Tis the

pp *p* *dim.*

53

P. *pp*

vent qui s'est tu tout à coup... Il est tom - bé pen - dant que nous nous
 wind that's grown sud - den - ly still... It fell a - way while we were in each

MÉLISANDE

Comme nos om - bres sont grandes ce soir!
 See there how long are our shadows to - night!

embrassions.
 o - ther's arms.

El - les s'en - la - cent jusqu'au fond du jar -
 They in - ter - twine to where the flower garden

più pp

- din!... Ah! qu'el - les s'em - bras - sent loin de nous!
 ends!... Ah! see how they kiss far off from us!

p

Retenu
MÉLISANDE

Animé (sombre et inquiet)

d'une voix étouffée
In a muffled voice

Ah! —
Ah! —

Re-gar - del Re-gar - del
Just see them! Just see them!

dim. *più pp* *pp*

Il est derrière un arbre!
He's be-hind yon-der tree!

Golaud!
Go.laud!

Qui? Golaud? Où donc?
Who? Go.laud? Where tho'?

marqué

54

Là... au bout de nos ombres...
There... the end of our shadows.

je ne vois rien!
I do not see...

Oui,
Yes,

marqué

M.  Il a son é -
He has brought his

P.  oui; je l'ai vu... Ne nous re - tour - nons pas brus - que - ment.
yes, now I see. We must not turn round too sud - den - ly.

pp  *p*

8^a bassa

M.  - pée... Il a vu que nous nous em - bras - sions...
sword... Oh! he saw, I know he saw us kiss...

P.  Je n'ai pas la mien - ne... Il
And mine is not by me... He

sf > p  *sf p*

 ne sait pas que nous l'a - vons vu... Ne bou - ge pas;
does not know he's been seen by us... Now do not move;

sf p >  *sf p*

P. *ne tour-ne pas la tête. Il se pré-ci-pi-te-rait...*
nor e-ven turn your head, or he will rush out at once...

Animez toujours

P. *Il nous ob-ser-ve... Il est en-core im-mo-*
He still is watch-ing. He still is per-fect-ly

P. *-bi-le... Va-t'en, va-t'en, tout de*
qui-et... Now go, now go, go like

55

P. *sui-te par i-ci... Je l'at-ten-drai... je l'ar-rê-te-*
lightning, out this way... I'll wait for him, I will hold him

MÉLISANDE

Non, non!...
No, No!

-rai... va-t'en, Il a tout vu... Il
back... Go, go! He saw it all. *mu* He'll

scen *do* *molto*

Tant mieux! tant mieux!...
He may! He may!

nous tue - ra!... Il vient!
kill us both! He comes!

f *p* *cre - scen - do*

expressif (en dehors)

Ta bou - - - chel Ta
Your lips then! Your

f *f*

MÉLISANDE

57

Sur moi aussil sur moi aussil..
On me as well! On me as well!

En - co - rel En_co - rel... 'don - -
Once more then! Once more! Give,

Tou - - - tel! tou - tel! tou - tel!
Whol - - - ly! Whol - ly! Whol - ly!

- - - ne don - ne! don - ne!
then! Give, then! Give, then!

ff *ff* *ff*

ff *ff*

Golaud se précipite sur eux l'épée à la main et frappe Pelléas qui tombe au bord de la fontaine. Mélisande fuit épouvantée.
Golaud falls upon them, sword in hand, and strikes down Pelleas who falls at the edge of the fountain. Melisande flies in terror.

58

ff *ff* *ff* *ff*

MÉLISANDE fuyant
in flight Haletant

Oh! oh! Je n'ai pas de cou - ra - gel...
Oh! oh! I am on - ly a cow - ard!...

sf *sf*

Très animé

Golaud la poursuit à travers le bois, en silence.
Golaud follows her through the woods in silence.

Je n'ai pas de cou - ra - - - ge... Ah! —
Oh! I am but a cow - - - ard! Ah! —

sf *dim.* *p* *p* *sf*

59 à 1 Temps)

p *sf* *p* *molto cresc.*

p *molto cresc.*

più f *ff* *fff* *ff*

Fin du 4^e Acte
End of the Fourth Act

W. A. MOZART

Il dissoluto punito

ossia

il Don Giovanni

Dramma giocoso in zwei Akten

Libretto: Lorenzo Da Ponte

KV 527

Deutsche Übersetzung von / German translation by
Walther Dürr

Klavierauszug
nach dem Urtext der Neuen Mozart-Ausgabe von
Piano Reduction
based on the Urtext of the New Mozart Edition by

Hans-Georg Kluge



Bärenreiter Kassel · Basel · London · New York · Praha
BA 4550a

No. 4 Aria

Allegro

LEPORELLO

Ma-da - mi - na,
Ma-da - mi - na,

Viol. I
m.s.

Flauti
Oboi
Fagotti
Corni
Archi

p

(Cont.)

Vc., B.

4

L.

il ca - ta - lo - go è que - sto del - le bel - le che a - mò il pa - dron mi - o, un ca -
das hier ist das Ver - zeich - nis all der Schö - nen, die er schon ge - liebt hat, das Ver -

8

L.

- ta - lo - go e - gli è che ho fat - t'i - o, os - ser - va - te, leg -
- zeich - nis hab ich selbst ge - schrie - ben, seht's euch an nur und

12

L. *ge - te con me, os - ser - va - te, leg - ge - te con*
lest es mit mir, seht's euch an nur und lest es mit

16

L. *me. In I - ta - lia sei - cen - to e qua -*
mir. In I - ta - lien sechs - hun - dert - und -

20

L. *- ran - ta, in La - ma - gna due - cen - to e tren -*
- vier - zig, und in Deutsch - land zwei - hun - dert - und -

24

L. *- t'u - na, cen - to in Fran - cia, in Tur - chia no - van -*
- drei - ßig, Frank - reich: hun - dert, Tür - kei ein - und -

47

L.

- tà, d'ò - gni for - ma, d'ò - gni e - tà. In I -
 alt, schön und häss - lich, jung und alt. In I -

f

p Archi

51

L.

- ta - lia sei - cen - to e qua - ran - ta, in La -
 - ta - lien sechs - hun - dert - und - vier - zig, und in

55

L.

- ma - gna due - cen - to e tren - t'ù - na, cen - - - to in
 Deutsch - land zwei - hun - dert - und - drei - ßig, Frank - - - reich:

59

L.

Fran - cia, in Tur - chia no - van - t'ù - na, ma, ma in I - spag - na,
 hun - dert, Tür - kei: ein - und - neunzig, a - ber, a - ber in Spa - nien,

64

L. *ma in I - spag-na son già mil-le e tre, mil-le e tre,
ja in Spa-nien sind's schon tau-send-drei, tau-send-drei,*

sfp *Viol.* *p* *Ob., Va.* *Fg., Vc.*

70

L. *mil - le e tre. V'han fra que-ste con-ta - di - ne, ca - me - rie - re e cit - ta -
tau - send - drei. Drun-ter gibt es Bäu - e rin-nen, Zim-mer-mäd - chen, Bür - ge -*

f *3* *p* *Viol.* *Fl.*

73

L. *- di - ne, v'han con - tes - se, ba - ro - nes - se, mar - che - sa - ne, prin - ci -
- rin - nen, gibt's Kom - tes - sen, Ba - ro - nes - sen, auch Mar - qui - sen und Prin -*

f *3* *p* *Viol.*

75

L. *- pes - se, e v'han don - ne d'o - gni gra - do, d'o - gni for - ma, d'o - gni e - tà, d'o - - gni
- zes - sen, es gibt Frau - en je - den Stan - des, schön und häss - lich, jung and alt, schön und*

cresc. *f* *f* *p* *Fl., Ob.* *Viol.*

78

L.

for - - ma, d' - o - - gni e - - tà, d' - o - gni
 häss - - lich, jung und alt, schön und

f p f p f p f p f p

81

L.

for - ma, d' - o - gni e - tà.
 häss - lich, jung und alt.

cresc. f

Andante con moto

85

L.

Nel - la ___ bion - da e - gli ha l' - u - san - za di lo - dar ___ la gen - ti -
 Bei der ___ Blon - den lobt stets auf's Neu - e er die ___ An - mut freund - li - cher

p Archi f p

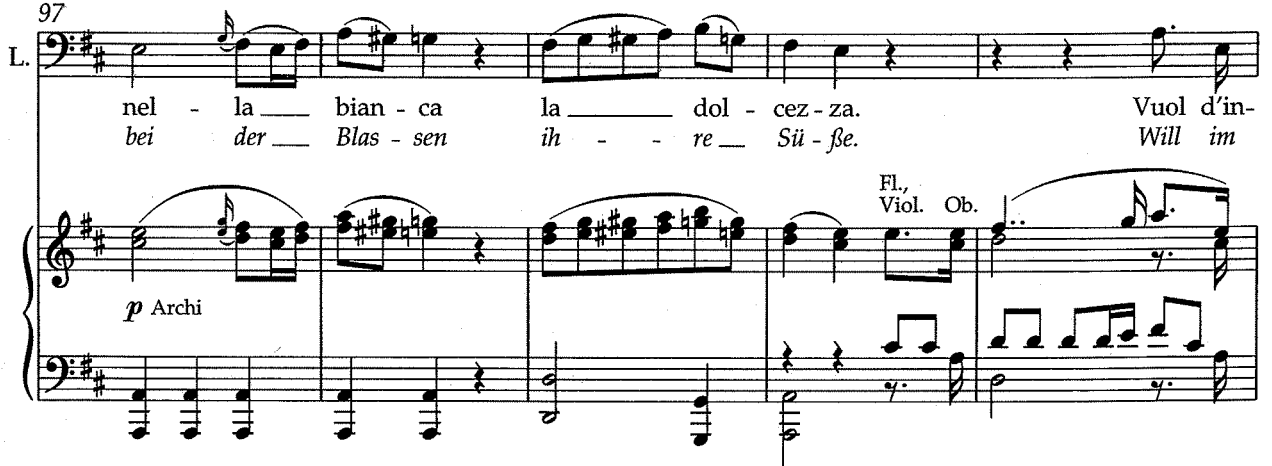
92

L.

- lez - za, nel - la bru - na la co - stan - za,
 Grü - ße, bei der Dunk - len ih - re Treu - e,

Cor. f Tutti

97

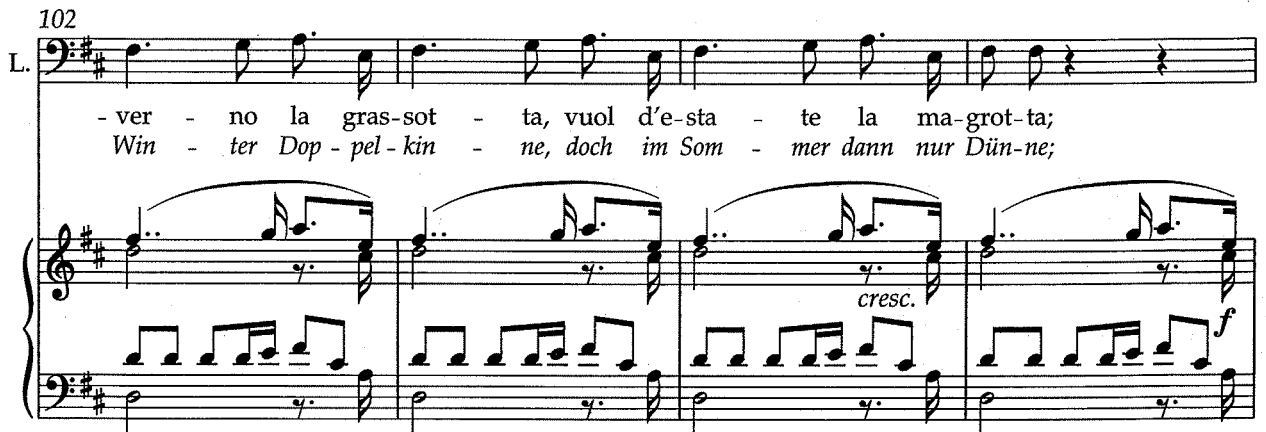
L. 

nel - la bian - ca la dol - cez - za. Vuol d'in-
 bei der Blas - sen ih - - re Sü - ße. Will im

p Archi

Fl.,
Viol. Ob.

102

L. 

- ver - no la gras - sot - ta, vuol d'e - sta - te la ma - grot - ta;
 Win - ter Dop - pel - kin - ne, doch im Som - mer dann nur Dün - ne;

cresc.

f

106

L. 

è la gran - de ma - - e - sto - sa,
 ist die Gro - ße ma - - jes - tä - tisch,

p

f

p

f

110

L. 

è la gran - - de ma - - e - sto - - -
 ist die Gro - - - ße ma - - - jes - tä - - -

p

cresc.

f

114

L. *sa, la pic-ci - na, la pic-ci - na, la pic-*
tisch, ist die Klei - ne, ist die Klei - ne, ist die

Fl., Ob. Viol. Viol. Ob. Fg.

118

L. *- ci - na, la pic-ci - na, la pic-ci - na, la pic - ci - na, la pic-ci - na, la pic-ci - na, la pic -*
Klei - ne, ist die Klei - ne, ist die Klei - ne, ist die Klei - ne, ist die Klei - ne, ist die Klei - ne, ist die

Fl.

120

L. *- ci - na è o-gnor vez - zo - sa, è o-gnor vez - zo - sa, è o-gnor vez - zo - sa ...*
Klei - ne im - mer schel - misch, ist im - mer schel - misch, ist im - mer schel - misch ...

Vi-**)

124

L. *Del - le vec - chie fa con - qui - sta, pel pia - cer*
Auch nach Al - ten steht sein Wil - le, dass die Lis - te

f *p* *p*

*) T. 115: Die Fermate sollte ausgeziert werden. / M. 115: The fermata should be embellished.

**) Zur Streichung der Takte 124-135 („Vi-de“), die Mozart für Wien 1788 nachträglich vorgenommen hat und für die die Takte 123/135, hier in kleinerem Stich dargestellt, zusammengezogen werden mussten, vgl. Vorwort. / See the Preface regarding Mozart's deletion of mm. 124-35 („Vi-de“) for the Vienna production of 1788 and the necessary splicing of mm. 123 and 135, shown here in small print.

123/
135

130

L. *di por-le in li - sta; ma pas-sion pre-do-mi-nan-te _____ è la gio-vin prin-ci-
sich wei - ter fül - le; doch am höchs-ten schätzt er e - ben _____ jun-ges, un-er-fahr-nes*

Ob., Viol.

Fg.

135

-de

L. *- pian-te. Non si pic - ca se sia ric - ca, se sia
Le-ben. Ihm ist's eins auch, ob sie reich sei, ob sie*

Fl., Viol. Ob. *tr*

139

L. *brut - ta, se sia bel - la, se sia ric - ca, brut-ta, se sia bel - la: pur - ché_ por-ti
häss - lich o - der schön sei, ob sie reich, ob häss-lich o - der schön sei: trägt sie_ nur ein*

tr *cresc.* *f* *p*

145

L. *la _____ gon - nel - la, voi sa - pe - te quel che
Wei - ber - rök - chen, ach, ihr wisst schon, was er*

150

L. *fa, voi sa-pe-te quel che fa, pur-ché por-ti la gon-*
macht, ach, ihr wisst schon, was er macht, trägt sie nur ein Wei-ber-

Fl.

Fg. Archi

156

L. *- nel-la, voi sa-pe-te quel che fa, voi sa-pe-te, voi sa-pe-te quel che*
- rök-chen, ach, ihr wisst schon, was er macht, ach, ihr wisst schon, ach, ihr wisst schon, was er

Ob. Fl.

mf p

162

L. *fa _____, quel che fa _____, quel che fa _____, voi sa-*
macht _____, was er macht _____, was er macht _____, ach, ihr

Fg. *f*

(Parte.)
 (Er geht ab.)

168

L. *- pe - - te quel che fa.* [84]
wisst schon, was er macht.

W. A. MOZART

Così fan tutte

ossia

La scuola degli amanti

Dramma giocoso in zwei Akten

Libretto: Lorenzo da Ponte

KV 588

Deutsche Übersetzung von / German translation by
Kurt Honolka

Klavierauszug
nach dem Urtext der Neuen Mozart-Ausgabe von
Vocal Score
based on the Urtext of the New Mozart Edition by

Heinz Moehn



Bärenreiter Kassel · Basel · London · New York · Prag
BA 4606a

N° 17 Aria

Andante cantabile

FERRANDO

U - n'au - ra a - mo - ro - sa del no - stro te -
Ein Hauch rei - ner Lie - be er - quickt uns die -

f *p*

FE.
5

so - ro un dol - ce ri - sto - ro al cor - por - ge - rà . U -
See - le, ist Lab - sal dem Her - zen, so zärt - lich und weich . Ein

f *p*

FE.
10

n'au - ra a - mo - ro - sa del no - stro te - so - ro un dol - ce ri -
Hauch rei - ner Lie - be er - quickt uns die See - le, ist Lab - sal dem

f *p*

FE.
15

sto - ro al cor - por - ge - rà , un dol - ce ri -
Her - zen, so zärt - lich und weich , ist Lab - sal dem

f *p* *cresc.*

20

FE. *sto* - - *ro* *al* - - *cor* *por* - *ge* - *rà.* *Al*
 Her - - zen so - - zärt - lich und weich. *Ein*

f *p* *tr*

24

FE. *cor* *che* *nu* - *dri* - *to* *da* *spe* - *me* *d'a* -
 Herz, das ge - speist wird von Hoff - nung und

tr *tr* *tr*

27

FE. *mo* - *re,* *da* *spe* - *me* *d'a* - *mo* - *re* *d'u* - *n'e* - *sca* *mi* -
 Lie - be, von Hoff - nung und Lie - be, ver - schmäht and' - re

tr *tr*

31

FE. *glio* - *re* - *bi* - *so* - - *gno* *non* *ha,* *d'u* - *n'e* - *sca* *mi* - *glio* - *re* *bi* -
 Spei - se - , ist wunsch - los und reich, ver - schmäht and' - re Spei - se, ist

cresc. *mf* *p*

36

FE. *so - gno non ha, bi - so - gno non ha, bi - so - gno non*
wunsch - los und reich, ist - wunsch - los und reich, ist - wunsch - los und

41

FE. *ha. U - n'au - ra a - mo - ro - sa del no - stro te - so - ro un*
reich. Ein Hauch rei - ner - Lie - be er - quickt uns die - See - le, ist

46

FE. *dol - ce ri - sto - ro al cor - por - ge - rà - U - n'au - ra a - mo -*
Lab - sal dem Her - zen, so zärt - lich und weich.. Der Hauch rei - ner -

51

FE. *ro - sa del no - stro te - so - ro un dol - ce ri - sto - ro al*
Lie - be er - quickt uns die See - le, ist Lab - sal dem Her - zen, so

56

FE. *cor - por - ge - rà - un dol - ce ri -*
zärt - lich und weich., ist Lab - sal dem

*)T. 41, Ferrando: Hier kann ein kurzer „Eingang“ gesungen werden. / M. 41, Ferrando: A brief transition can be sung here.

60
FE. *sto - - ro al cor por - ge - rà, al*
Her - - zen, so zärt - lich und weich, so

64
FE. *cor - por - ge - rà, al cor - por - ge - rà, un*
zärt - lich und weich, so zärt - lich und weich, ein

68
FE. *dol - ce ri - sto ro al cor por - ge - und*
Lab - sal dem Her - - zen, so zärt - - - lich

(FERRANDO e GUGLIELMO partono.)
(FERRANDO und GUGLIELMO gehen ab.)

73
FE. *rà. weich.*

77